



CHAPITRE 93

Loi modifiant la charte de la ville de
Mont-Joli

[Sanctionnée le 14 mars 1951]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Mont-Joli a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 9 George VI, chapitre 91, soit modifiée et qu'il lui soit accordé de plus amples pouvoirs;

Attendu que l'addition de ces nouveaux pouvoirs à la charte de la ville de Mont-Joli ne peut être que favorable aux contribuables de cette municipalité et facilitera une meilleure administration d'icelle, et qu'il est à propos d'accéder à cette demande:

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1945, c. 91,
a. 11a,
aj.

1. La charte de la ville de Mont-Joli (9 George VI, chapitre 91) est modifiée en ajoutant, après l'article 11, le suivant:

S.R.,
c. 233,
a. 197,
remp.
pour la
ville.

Bureaux
de vote.

"11a. L'article 197 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Mont-Joli, par le suivant:

"197. L'officier-rapporteur doit établir un bureau de votation dans chaque arrondissement de votation.

Bureau
provisoi-
re.

Il doit de plus établir un bureau provisoire de votation qui devra être ouvert et tenu, selon les dispositions ordinaires de la loi, le jour juridique précédant celui

CHAPTER 93

An Act to amend the charter of the town
of Mont-Joli

[Assented to, the 14th of March, 1951]

WHEREAS the town of Mont-Joli has, by its petition, represented that it is in the interest of the proper administration of its affairs that its charter, the act 9 George VI, chapter 91, be amended and more extensive powers be granted to it;

Whereas the addition of such new powers to the charter of the town of Mont-Joli cannot but be beneficial to the ratepayers of that municipality and will facilitate a better administration thereof, and that it is expedient to grant such prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Preamble.

1. The charter of the town of Mont-Joli (9 George VI, chapter 91) is amended by adding, after section 11 thereof, the following section:

1945, c. 91,
s. 11a,
added.

"11a. Section 197 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Mont-Joli, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 197,
replaced
for town.

"197. The returning-officer shall establish a poll in each polling-subdivision.

Polls.

In addition he shall establish a provisional poll which shall be opened and kept in accordance with the ordinary provisions of law, on the juridical day preceding

Provi-
sional
poll.

fixé pour le jour de la votation, de midi jusqu'à 10 heures du soir, pour l'enregistrement des votes des électeurs municipaux qui sont obligés de s'absenter ou qui prévoient ne pouvoir voter le jour fixé pour la votation; les officiers chargés de ce bureau de votation seront assujettis aux mêmes devoirs et obligations et à toutes les autres dispositions de la loi relatives aux élections et ne pourront effectuer l'ouverture de la boîte de scrutin et la compilation des votes qui y seront donnés qu'après la fermeture des autres bureaux de votation tenus pour cette élection."

that fixed for polling, from noon to 10 o'clock in the evening, for taking the votes of the municipal electors who are compelled to be absent or who do not expect to be able to vote on the day fixed for polling; the officers in charge of such poll shall be subject to the same duties and obligations and to all the other provisions of the law respecting elections and may open the ballot-box and count the votes given thereat only after the closing of the other polls held for such election."

1945, c. 91,
aa. 12a-
12f, aj.

2. La charte de la ville de Mont-Joli est modifiée en ajoutant après l'article 12 les suivants:

S.R.,
c. 233,
a. 426,
am. pour
la ville.

"**12a.** L'article 426 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Mont-Joli:

a) en ajoutant, après le paragraphe 14°, les paragraphes suivants:

Porcs,
etc.

"14°a réglementer la garde des porcs, des vaches, des poules, des renards ou autres animaux dans le territoire de ladite ville, sauf sur les terres en culture;

Réflex-
teurs.

"14°b pour empêcher qu'il ne soit de conduire un attelage dans les limites de la ville, une heure après le coucher du soleil, sans avoir un réflecteur ou phare rouge en arrière de sa voiture.";

b) en ajoutant, après le paragraphe 17°, le paragraphe:

Taxis.

"17°a pour limiter le nombre de taxis ayant permis d'opérer dans le territoire de la ville, établir et déterminer de quelle façon et par qui sera octroyé le nombre fixé de permis et créer un organisme à cette fin dans lequel les propriétaires de taxis devront être représentés par un ou des membres désignés par eux, lequel organisme aura le pouvoir de suspendre le permis d'un taxi déjà octroyé, en cas d'un accident dont les dommages soufferts par la victime n'auraient pas été payés ou réparés par le propriétaire du taxi, après jugement final ou acquiescement de responsabilité."

S.R.,
c. 233,
a. 427,
am. pour
la ville.

"**12b.** L'article 427 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Mont-

2. The charter of the town of Mont-Joli is amended by adding after section 12 the following sections:

1945, c. 91,
ss. 12a-
12f, add-
ed.

"**12a.** Section 426 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Mont-Joli:

R.S.,
c. 233,
s. 426,
am. for
town.

a. by adding, after paragraph 14, the following paragraphs:

"14a. To regulate the keeping of pigs, cows, hens, foxes or other animals within the territory of the said town, except on lands under cultivation;

Pigs, etc.

"14b. To prevent any person from driving an animal drawn vehicle within the limits of the town, an hour after sunset, without having a reflector or red lamp at the back of his vehicle.";

Reflec-
tors.

b. by adding, after paragraph 17, the following:

"17a. To limit the number of taxis having permits to operate within the territory of the town, to establish and determine how and by whom the fixed number of permits shall be granted and create a body for such purpose in which taxi owners shall be represented by one or more members designated by them; the said body shall have the power to suspend the permit already granted to a taxi, in case of an accident, the damage suffered by the victim whereof have not been paid or repaired by the owner of such taxi, after final judgment or acknowledgment of responsibility."

Taxis.

"**12b.** Section 427 of the Cities and Towns Act, is amended, for the town of

R.S.,
c. 233,
s. 427,
am. for
town.

Joli, en ajoutant, après le paragraphe 11°, le suivant:

Enlèvement des vidanges.

"11°a pour pourvoir à l'enlèvement des vidanges dans les limites de la ville et pour imposer, en vue d'en défrayer le coût, une taxe n'excédant pas dix dollars par année pour un logement privé et cinquante dollars par année pour tout autre local, établissement ou exploitation, sur toute personne, société ou corporation occupant ou possédant à quelque titre que ce soit une maison ou un établissement dans les limites de la ville, exigible même de celui qui refuserait ce service ou ne s'en prévaudrait pas; et pour prescrire la nature et le genre de matériaux et les dimensions des réceptacles dans lesquels doivent être déposés ces vidanges ou autres déchets et pour interdire l'usage à cette fin de réceptacles non construits conformément aux dispositions du règlement; et pour établir une taxe différente selon les catégories de personne, société ou corporation, eu égard à leur occupation ou au genre d'établissement qu'elle occupe ou exploite."

S.R., c. 233, a. 429, am. pour la ville.

"12c. L'article 429 de la Loi des cités et villes, modifié par l'article 4 de la loi 9 George VI, chapitre 52, par l'article 7 de la loi 11 George VI, chapitre 59 et par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 60, est de nouveau modifié, pour la ville de Mont-Joli:

a) en remplaçant le paragraphe 4°a, édicté par l'article 4 de la loi 9 George VI, chapitre 52, par le suivant:

Centres de loisirs, etc.

"4°a pour établir, aménager, améliorer et maintenir aux frais de la municipalité des centres de loisirs et des terrains de jeux, des piscines et lieux d'amusements propres à contribuer à la santé et au bien-être des habitants de la municipalité; et en outre pour voter et payer à même les fonds généraux toute somme jugée utile pour encourager l'agriculture, l'horticulture, l'embellissement, les arts, les sciences, l'établissement ou l'entretien de centres de loisirs, l'organisation des jeux et des sports dans la municipalité, pourvu que le montant global des sommes ainsi votées sous forme d'aide ou de don à ces fins ne dépasse pas deux mille dollars par an.";

b) en ajoutant, après le paragraphe 20°, le suivant:

Mont-Joli, by adding, after paragraph 11, the following:

"11a. To provide for the removal of garbage within the limits of the town and to impose, in order to pay the cost thereof, a tax not exceeding ten dollars per annum for a private dwelling and fifty dollars per annum for any other premises, establishment or exploitation, on every person, partnership or corporation occupying or possessing by any title whatsoever a house or establishment within the town limits, exigible even from those refusing such service or not taking advantage thereof; and to prescribe the nature and the kinds of materials and the dimensions of receptacles in which such garbage, or other refuse must be deposited and to prohibit the use for such purpose of containers not made in conformity with the provisions of the by-law; and to establish a different tax according to the categories of persons, partnerships or corporations according to their occupations or the kind of establishment they occupy or operate."

Garbage removal.

"12c. Section 429 of the Cities and Towns Act, amended by section 4 of the act 9 George VI, chapter 52, by section 7 of the act 11 George VI, chapter 59 and by section 5 of the act 13 George VI, chapter 60, is again amended, for the town of Mont-Joli:

R.S., c. 233, s. 429, am. for town.

a. by replacing paragraph 4a, enacted by section 4 of the act 9 George VI, chapter 52, by the following:

"4a. To establish, equip, improve and maintain, at the expense of the municipality recreation centres and playgrounds, swimming-pools and amusement places conducive to health and well-being of inhabitants of the municipality; and in addition to vote, and pay out of the general funds, such sums as may be deemed appropriate for the encouragement of agriculture, horticulture, embellishment, arts, sciences, the establishment or maintenance of recreation centres, the organization of games and sports in the municipality, provided that the aggregate amount of the sums so voted as grants or gifts for such purposes does not exceed two thousand dollars per annum.";

Recreation centres, etc.

b. By adding, after paragraph 20 thereof, the following:

Enlève-
ment de la
neige, etc.

"20^a Pour pourvoir à l'enlèvement de la neige et de la glace sur les trottoirs ou certains trottoirs dans toutes ou certaines rues de la municipalité aux frais des propriétaires ou occupants d'immeubles sur toutes rues ou parties de rues de la ville; et pour imposer une taxe de service pour l'enlèvement de cette neige ou glace et en régler le mode de perception au moyen d'une répartition basée sur l'évaluation des biens-fonds ou d'après la superficie du trottoir sur les propriétés riveraines ou sur celles des deux côtés de la rue."

c) en remplaçant le paragraphe 27^b par le suivant:

Taxis.

"27^b Pour obliger tout propriétaire de taxis à obtenir de la corporation un permis annuel n'excédant pas cinquante dollars pour le premier taxi et vingt-cinq dollars par taxi additionnel; et tout conducteur de taxi, autre que le propriétaire de la voiture, à obtenir de la corporation un permis annuel n'excédant pas cinq dollars; et pour décréter à l'égard de tout propriétaire de taxi l'assurance obligatoire en faveur des passagers qu'ils transporte pour un montant ne dépassant pas cinq mille dollars dans le cas de lésions corporelles à une seule personne et dix mille dollars dans le cas de lésions corporelles à plus d'une personne et contre la responsabilité publique pour un montant ne dépassant pas mille dollars;"

S.R.,
c. 233,
a. 429a,
aj. pour
la ville.

"12d. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Mont-Joli, en ajoutant après l'article 429 le suivant:

Travaux
perma-
nents.

"429a. La ville est autorisée à décréter, par règlement qui ne requiert pas d'autre approbation que celle de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales, tous travaux d'un caractère permanent quant à l'aqueduc, les rues ou le système d'égout ainsi qu'à effectuer les emprunts requis pour en payer le coût et en pourvoir le remboursement, pourvu que les sommes empruntées en vertu du présent article n'excèdent pas le montant de dix mille dollars par année."

S.R.,
c. 233,
a. 469,
am. pour
la ville.

"12e. L'article 469 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Mont-

"20a. To provide for the removal of snow and ice on the sidewalks or certain sidewalks in all or certain streets of the municipality at the cost of the proprietors and occupants of immoveables, on any street or part of a street in the town; and to impose a service tax for the removal of such snow or ice, and to determine the method of collection thereof, by means of an assessment based upon the valuation of the realty or according to the area of the sidewalk, on the bordering properties or on both sides of the street."

c. by replacing paragraph 27^b by the following:

"27^b. To oblige every taxi owner to obtain from the corporation an annual license not exceeding fifty dollars for the first taxi and twenty-five dollars for each additional taxi, and every taxi driver, other than the owner of the vehicle, to obtain from the corporation, an annual license not exceeding five dollars; and to order with respect to any taxi owner compulsory insurance in favour of the passengers conveyed by him for an amount not to exceed five thousand dollars in the case of body injuries to only one person and ten thousand dollars in the case of body injuries to more than one person and against public liability for an amount not exceeding one thousand dollars;"

"12d. The Cities and Towns Act is amended, for the town of Mont-Joli, by adding after section 429, the following:

"429a. The town is authorized to order by by-law, requiring no other approval other than that of the Quebec Municipal Commission and of the Minister of Municipal Affairs, any work of a permanent character as for water-works, streets or sewer system, as well as the contracting of the loans required to pay the cost thereof and to provide for the reimbursement of the same, provided that the sums borrowed under this section do not exceed the amount of ten thousand dollars per year."

"12e. Section 469 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of

R.S.,
c. 233,
s. 469,
am. for
town.

Joli, en ajoutant après le paragraphe 6° le suivant:

Restaurants ambulants.

"6°a pour réglementer, prohiber ou limiter le nombre des restaurants ambulants, roulottes servant de restaurants ou à la confection de patates frites ou autres produits alimentaires, en interdire l'exploitation dans les rues de la ville et annuler leur permis en tout temps. Néanmoins, au cas d'annulation, la ville devra rembourser une partie du coût de la licence payée correspondant à la période restant à courir en vertu de ce permis."

S.R.,
c. 233,
a. 485a,
aj. pour
la ville.

"12f. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Mont-Joli, en ajoutant après l'article 485 le suivant:

Experts estimateurs.

"485a. Le conseil municipal pourra par résolution adjoindre un ou des experts aux estimateurs régulièrement nommés, en vue de conseiller et d'aider ces derniers à établir, par les meilleures méthodes possibles, la valeur réelle des biens imposables de la municipalité ou de certaines catégories d'iceux."

1945, c. 91,
ss. 13a-
13c, aj.

3. La charte de la ville de Mont-Joli est modifiée en ajoutant, après l'article 13, les suivants:

S.R.,
c. 233,
a. 526,
am. pour
la ville.

"13a. L'article 526 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Mont-Joli, en y ajoutant l'alinéa suivant:

Mode d'imposition.

"Cependant dans le cas de commerce de gasoline au détail, le droit annuel pourra être imposé, prélevé et déterminé selon le nombre de pompes à gasoline; dans le cas de salle de billards ou de pool, selon le nombre de tables servant au jeu; dans le cas de salon de barbier, selon le nombre de chaises servant au métier de barbier; dans le cas de salon de coiffure, selon le nombre de chaises servant au métier de coiffeur; dans le cas de louage de voitures automobiles de promenade (drive-yourself), selon le nombre de voitures servant au dit louage; dans le cas de service de camionnage, selon le nombre de camions; dans le cas de salle de quilles, selon le nombre d'allées de quilles."

S.R.,
c. 233,
a. 527,
am. pour
la ville.

"13b. L'article 527 de la Loi des cités et villes, modifié par l'article 6 de la loi

Mont-Joli by adding, after paragraph 6, the following:

"6a. To regulate, prohibit or limit the number of itinerant restaurants, wagons used as restaurants or for making fried potatoes or other food products, to prohibit the operating thereof within the streets of the town and to cancel their permits at any time. However, in case of cancellation, the town shall remit a portion of the cost of the license corresponding to the period remaining unexpired under such property."

Itinerant restaurants.

"12f. The Cities and Towns Act is amended, for the town of Mont-Joli, by adding after section 485, the following:

S.R.,
c. 233,
s. 485a,
added for
town.

"485a. The municipal council may, by resolution, appoint one or more experts with a view of counselling and helping the regularly appointed assessors to establish, by the best possible methods, the real value of the taxable properties of the municipality or of certain categories of such properties."

Expert assessors.

3. The charter of the town of Mont-Joli is amended by adding, after section 13, the following sections:

1945, c. 91,
ss. 13a-
13c, added.

"13a. Section 526 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Mont-Joli, by adding the following paragraph:

S.R.,
c. 233,
s. 526,
am. for
town.

"However, in the case of retail trading in gasoline, the annual duty may be imposed, levied and determined according to the number of gasoline pumps; in the case of a billiard or pool room, according to the number of tables; in the case of a barber shop, according to the number of chairs used in the trade; in the case of a hairdressing parlour, according to the number of chairs used in the hairdressing trade; in the case of hiring out drive yourself automobiles, according to the number of vehicles used for such hiring out; in the case of a trucking service, according to the number of trucks; in the case of bowling academy, according to the number of alleys."

Mode of imposition.

"13b. Section 527 of the Cities and Towns Act, amended by section 6 of the

S.R.,
c. 233,
s. 527,
am. for
town.

7 George VI, chapitre 37, est de nouveau modifié, pour la ville de Mont-Joli, en ajoutant, après le deuxième alinéa, les suivants:

Peine
pour in-
fraction.

"De plus, sous réserve du droit de percevoir la taxe ou permis imposé en pareil cas, tout colporteur ou marchand ambulant, opérant dans les limites de la municipalité, qui refusera ou négligera de se munir de la licence exigible sous l'autorité d'un tel règlement ou d'exhiber telle licence, après que demande lui en aura été faite par un officier, constable ou mandataire de la municipalité, pourra être arrêté et détenu sans mandat par tout constable et les marchandises et véhicules alors en sa possession pourront être saisis et confisqués au profit de la municipalité, pourvu qu'il soit traduit devant le tribunal compétent dans les quarante-huit heures.

Demi-
taxe.

"Toutefois, par simple résolution spécifique votée à cette fin, le conseil pourra n'imposer ou ne prélever qu'une demi-taxe sur certaines personnes qui y sont assujetties en vertu d'un règlement de licence, pourvu que leur commerce, leur travail, leur profession ou industrie ne commence à s'exercer que dans les quatre mois qui restent à courir avant la fin du terme pour lequel la taxe est exigible."

S.R.,
c. 233,
a. 528a,
aj. pour
la ville.

"13c. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Mont-Joli, en ajoutant après l'article 528, le suivant:

Taxe sur
jeux mé-
caniques,
etc.

"528a. La ville de Mont-Joli aura droit d'imposer une taxe ou licence n'excedant pas vingt-cinq dollars sous forme de permis annuel ou autrement, percevable du propriétaire, locataire ou exploitant, sur tout ou un genre quelconque de jeux mécaniques, phonographes dont l'usage est autorisé par la loi, fonctionnant au moyen de pièces de monnaie ou jetons et servant exclusivement à la vente de marchandises ou affectés à des fins lucratives, possédés et exploités de quelque manière que ce soit dans les limites de la municipalité."

1945, c. 91,
a. 14a,
aj.

4. La charte de la ville de Mont-Joli est modifiée en ajoutant, après l'article 14, le suivant:

act 7 George VI, chapter 37, is again amended, for the town of Mont-Joli, by adding after the second paragraph, the following:

"Moreover, subject to the right of collecting the tax or license imposed in such case, any pedlar or itinerant merchant, operating within the limits of the municipality, who refuses or neglects to procure the license exigible under the authority of such by-law or to show such license, after being requested to do so by an officer, constable or representative of the municipality, may be arrested and detained without a warrant by any constable and the merchandise and vehicles then in his possession may be seized and confiscated for the benefit of the municipality, provided he is brought before the competent court within forty-eight hours.

Penalty
for offen-
ce.

"Nevertheless, the council by a mere specific resolution passed for such purpose, may impose or levy only a half-tax on certain persons subject thereto under a license by-law, provided their commerce, work, trade or industry began to be exercised only within the four months left to run before the end of the term for which the tax is exigible."

Half-tax.

"13c. The Cities and Towns Act is amended, for the town of Mont-Joli, by adding after section 528, the following:

S.R.,
c. 233,
s. 528a,
added for
town.

"528a. The town of Mont-Joli shall have the right to impose a tax or license not exceeding twenty-five dollars in the form of an annual permit or otherwise, to be collected from the owner, tenant or operator, on all or any kind of mechanical games, phonographs, the use of which is authorized by law, and operating by means of coins or counters, and used exclusively for the sale of goods or devoted to lucrative purposes, owned or operated in any manner whatever within the limits of the municipality."

Tax on
mechanical
games,
etc.

4. The charter of the town of Mont-Joli is amended by adding, after section 14, the following section:

1945, c. 91,
s. 14a,
added.

Dépôt de
plan.

"14a. Sans restreindre les dispositions de la Loi du cadastre (S.R.Q. 1941, chap. 320), tout propriétaire qui subdivise son terrain doit déposer au bureau du greffier de la ville deux copies du plan officiel de la subdivision projetée, avant de le transmettre au bureau du département des terres et forêts.

"14a. Without restricting the provisions of the Cadastre Act, (R.S.Q. 1941, chap. 320), any owner who subdivides his land shall deposit at the office of the town clerk two copies of the official plan of the proposed subdivision before sending it to the office of the Department of Lands and Forests.

Deposit
of plan.

Peine
pour
défaut.

Le défaut de se conformer à cette formalité, après un avis officiel d'un mois transmis par lettre recommandée à la dernière adresse connue de l'intéressé, de même qu'aux dispositions et prescriptions de l'article 14 de la charte de la ville de Mont-Joli (9 George VI, chapitre 91) rend le propriétaire en défaut passible à l'égard de ladite corporation d'une amende de cinq dollars par jour tant que durera le défaut; et le conseil, ni aucun de ses officiers ne pourra être tenu d'émettre un permis de construction sur un lot de cette subdivision tant que toutes lesdites formalités n'auront pas été remplies."

Failure to comply with this formality after official notice of one month transmitted by registered letter at the last known address of the interested party, as well as with the provisions and requirements of section 14 of the charter of the town of Mont-Joli (9 George VI, chapter 91) shall render the defaulting owner liable, with regard to the said corporation, to a fine of five dollars per day while the default continues, and neither the council, nor any of its officers shall be bound to issue a building permit for any lot of such subdivision until all the said formalities have been complied with."

Penalty
for de-
fault.

Pavages.

5. La corporation de la ville de Mont-Joli est autorisée à décréter par règlement les travaux nécessaires pour paver, en asphalte ou autre substance de même nature, les rues désignées audit règlement et situées dans les limites de son territoire; et le conseil de la dite ville est aussi autorisé à emprunter une somme maximum de soixante-quinze mille dollars pour payer le solde du coût de ce pavage et travaux accessoires et ce par un règlement soumis à l'approbation exclusive du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec.

5. The corporation of the town of Mont-Joli is authorized to order by by-law the works necessary for paving, with asphalt or any other material of the same nature, the streets designated in the said by-law and situated within the limits of its territory, and the council of the said town is also authorized to borrow a maximum sum of seventy-five thousand dollars to pay the balance of the cost of such paving and accessory work, by a by-law subject only to the approval of the Minister of Municipal Affairs and of the Quebec Municipal Commission.

Paving.

Champ
d'épura-
tion.

6. La corporation de la ville de Mont-Joli est autorisée à décréter par règlement les travaux et dépenses nécessaires pour établir, compléter, mettre en opération et administrer, seule ou avec toutes municipalités voisines intéressées, un champ d'épuration ou tout autre appareil ou système d'égout ou de canalisation, pour être utilisé en commun ou autrement, pour disposer des eaux d'égouts, soit en dedans ou en dehors des limites de la municipalité, et à acquérir à cette fin tout terrain, droit de passage et autre servitude nécessaires à l'exécution desdits travaux, de gré à gré ou par expropriation, et à passer tous contrats ou conventions

6. The corporation of the town of Mont-Joli is authorized to order by by-law the work and expenditure necessary to establish, complete, put in operation and administer, alone or with any interested neighbouring municipalities, a filtration plant or any other apparatus or system of sewerage or drainage to be used jointly or otherwise for disposing of sewerage, either within or without the limits of the municipality, and to acquire for such purpose any land, right of way and other servitude necessary for the carrying out of the said work by agreement or by expropriation and to enter into any contract or agreement with the

Filtration
plant.

avec les municipalités voisines ou le gouvernement de la province pour la réalisation des dites fins.

Arbitrage. A défaut d'entente avec les corporations municipales intéressées ou avec les propriétaires des terrains à exproprier, le cas litigieux sera arbitré, à la demande de toute partie intéressée, par la Régie des services publics, qui en décidera en dernier ressort et fixera l'indemnité s'il y a lieu.

Emprunts. Tout emprunt nécessaire pour payer le coût desdits travaux devra être soumis à l'approbation des électeurs propriétaires de Mont-Joli, de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales.

Entrée en vigueur. 7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

neighbouring municipalities or with the Government of the Province for the achievement of the said purposes.

Failing agreement with the interested municipal corporations or with the owners of the land to be expropriated, the dispute shall be arbitrated, upon the request of any interested party, by the Public Service Board, which shall decide the matter finally and fix the indemnity, if any.

Any loan necessary to pay the cost of said works shall be submitted to the approval of the electors who are property owners in Mont-Joli, of the Quebec Municipal Commission and of the Minister of Municipal Affairs.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.